

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



UNIVERSITE MOULOU MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



LABORATOIRE D'AMENAGEMENT ET D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE AMAZIGHE

MEMOIRE DE FIN DE CYCLE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER EN LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

SPECIALITE : DIALECTOLOGIE AMAZIGHE

THEME

Etude morphologique et sémantique des toponymes dans deux
régions : Bejaia et Tlemcen.

Présenté par :

- SEMOUM SAMY
- AYAD HICHAM

Jury :

- GUERCHOUH Lydia (Présidente)
- SABRI Malika (Rapporteur)
- BOUYOUCHEF Souhila (Examineur)

Session : 2014 / 2015



**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZI**

TAFERNA :

ASENTEL

S-γur :

-
-

Aseqqamu n yimsekyaden :

—
—
—

**Aselway
Amesnalay
Amsekyad**



Remerciement :

- Je remercie tout d'abord Dieu de m'avoir donné la force, la volonté et le courage pour l'élaboration de ce travail.
- Nos remerciements vont s'adresser en particulier à notre promotrice madame M.SABRI pour ses orientations et ses conseils.
- Nous tenons à remercieraussi tous ceux qui ont contribué de prêt ou de loin pourque ce modeste travail voie le jour, tous ceux qui nous ont assistés et aidés, et qui ont cru en nous.
- Nos remerciements sont adressés aux membres de jury qui vont nous faire l'honneur de lire notre modeste travail.



Dédicace :

Je dédie ce modeste travail à :

Ma famille : mon père et ma mère qui m'ont encouragé dans mes études.

Mon frère : Aissa.

Mes sœurs : Chahira

Souhila et sa famille : Zahir, Aya et Nour elhouda.

Dalila et sa famille : Karim et Mouhamed.

A mes amis : Sofiane, Hicham, Rafik, ...

Aux enseignants et étudiants du département de langue et culture
amazighes.

- SAMY -



Dédicace :

Je dédie ce modeste travail à :

Ma famille : mon père et ma mère qui m'ont encouragé dans mes études.

Mes frères

Mes cousins

A mes amis : Sofiene, Samy, Rafik, Hicham ...

Mes amis du département de langue et culture amazighes.

- HICHAM-

SOMMAIRE

| | |
|-----------------------------|----|
| Introduction Générale | 7 |
| Analyse morphologique..... | 14 |
| Analyse sémantique | 30 |
| Conclusion..... | 58 |
| Bibliographie | 60 |
| Résumé en tamazight | 62 |
| Lexique..... | 67 |
| Le corpus | 71 |
| Les cartes | |
| Fiche de collectes | |

Introduction
Générale

Introduction générale

Introduction générale :

La langue berbère se présente sous la forme d'un nombre élevé de parlers répartis sur une aire géographique immense. Cette langue est employée par des populations vivant dans les régions de la Kabylie, le Chaouia, le M'zab, le sud (touareg) etc.

La langue berbère est considérée comme l'unique critère des populations berbères, elle constitue une véritable infrastructure de communication.

En Algérie, l'onomastique et la toponymie n'ont pas suscité beaucoup d'engouement prononcé pour les chercheurs en science sociale. Parmi ceux qui se sont intéressés à cet aspect, nous citons :

*Cheriguene.F ; qui dans l'introduction de son ouvrage 1993 a révélé que « les études onomastiques portant sur le Maghreb sont non seulement rares, mais disséminées à travers des revues. Les ouvrages quant à eux, se limitent à moins d'une dizaine ».*¹

*De son côté, MOHAMMED EL FASI, un membre de conseil exécutif de l'Unesco précise « la connaissance des noms de lieux (ville, montagne, fleuve, lacs et autres points géographiques) dont l'étude s'appelle la toponymie peut apporter à l'histoire une aide précieuse, car les noms de lieux ne changent jamais ; leur évolution phonétique elle-même n'entraîne jamais de transformations radicales et altère rarement la prononciation et la graphie ancienne, et c'est de ce point de vue que, l'étude des toponymes peut révéler des faits se rattachant au passé et donner ainsi des renseignements sur l'histoire, la religion et la civilisation des premiers occupants des lieux ».*²

¹CHERIGUENE.F. *toponymie Algérienne des lieux habités, épigraphie, Alger, 1993, p7.*

² MOHAMED EL FASI, *La toponymie et l'ethnonyme, science auxiliaire de l'histoire, in Ethnonyme et toponyme africaines. Juillet 1978 ;*

1-Présentation et choix du thème :

Le thème de recherche que nous avons choisi s'intitule d'étude morphologique et sémantique des toponymes des régions du sahel de Bejaia (Darguina, Kherrata) et de Tlemcen (Beni snous, Beni Ouarsous, Beni Boussaid et Beni Behdel). Le choix de ce thème se justifie par différentes raison :

La première consiste dans le manque de travaux dans ce domaine F.Cheriguene, dans l'introduction de son ouvrage publié en 1993 révèle que « *les études onomastiques portant sur le Maghreb sont non seulement rares, mais disséminées à travers des revues. Les ouvrages quant à eux, se limitent à moins d'une dizaine* »³. D'après cet auteur, ce manque est justifié par l'exclusion des langues berbères et de l'arabe algérien du domaine de la recherche.

Hormis le fait que certains chercheurs parmi lesquels nous citons F.Cheriguene, Ben Remdane et Tilmatinequi ont déployé des efforts pour l'étude de la toponymie, Ces efforts demeurent insuffisants comparativement à la richesse du terrain et à la diversité des problématiques.

Enrichi les études étymologique qui sont très rare dans le domaine amazigh.

Contribuer aux études de l'onomastique algérienne qui est déjà initiée à travers un certain nombre de mémoire et thèse.

Au niveau du département de langue et culture amazighes de Tizi-Ouzou, des enseignants ont orienté leurs étudiants de fin de cycle vers cette thématique. Ces travaux comportent des corpus qui sont une banque de données qui peut être exploitée pour faire d'autres recherches. A cet effet, un état des lieux de ce qui a été fait nous permet d'orienter notre travail vers des aspects qui n'ont pas été encore abordés.

La deuxième raison consiste dans l'importance de l'aménagement de la toponymie qui ne représente pas seulement un réservoir de mots d'une langue, mais, comme le précisent C. Baylon et P. Fabre, elle est :

³ CHERIGENE.F. *Toponymie Algérienne des lieux habités*, Epigraphe, Alger, 1993 .p7.

Introduction générale

« *La désignation des lieux habités et de l'environnement (rivière, plaine, et montagne) sont de précieuses informations pour comprendre l'âme d'un peuple, ses choix, comme la toponymie ressortit à la recherche ethnologique* ». ⁴

La troisième consiste à déterminer l'origine de ces noms et leur signification afin de montrer aux nouvelles générations l'étymologie de ces toponymes.

Dernière raison en ce qui nous concerne l'importance du recueil de corpus des toponymes pour les sauvegarder.

2 -Problématique

Afin d'effectuer notre travail, une question principale s'impose :

Quelle est l'origine des toponymes recueillis et leur signification dans ces régions?

3-Hypothèse

Dans notre corpus, nous avons des noms qui sont communs aux différentes régions représentant notre terrain d'enquête et d'autres qui sont différents. Cette similitude et cette divergence, nous les distinguons sur les plans morphologique et sémantique, et ceci s'explique par la situation géographique de ces régions.

4-Cadre méthodologique

Pour le recueil des toponymes, nous avons procédé à une enquête de terrain avec le concours précieux des habitants (villageoises et villageois). La région n'étant pas cadastrée est remarquable par les noms de ces villages.

L'enquête systématique sur le terrain était la seule voie d'investigation susceptible d'optimiser les résultats attendus.

Dans notre enquête nous avons utilisé des enregistrements en utilisant le dictaphone et le téléphone portable. Nous avons choisi d'écrire en même temps pour noter toutes les conversations et recueillir les données surtout lorsque nos informateurs articulent mal et parlent doucement.

⁴ BAYLON.C, et P. Fabre, *Les noms des lieux et de personnes*, Nathan 1982. P 39.40.

Introduction générale

Nous avons recueilli des corpus auprès des informateurs qui ont été disponibles, et qui sont d'âge et de catégorie sociale différents.

Notre enquête de terrain a été menée dans quelques régions dans deux wilayas (Bejaia et Tlemcen). Notre objectif consiste à inventorier les toponymes des deux régions, et faire une analyse morphologique et sémantique des corpus recueillis.

5-Presentation du terrain d'enquête

Dans cette partie, nous allons présenter les terrains d'enquête. Nous commencerons par :

5-1 La commune de Darguina

Darguina est une commune de la Kabylie. Elle est située à l'est de la wilaya de Bejaia, à environs de 45km de la wilaya de Bejaia, La population compte 14146 habitants, Elle est délimitée au nord par la commune de Souk El Thenine, au sud par la commune de Oued El Bard (Sétif). A l'est par la commune de Tamerijet. A l'ouest par la commune de Taskriout.

5-2 La commune de Kherrata :

La commune de Kherrata est une commune de la Kabylie ; elle est située à environ 60km l'est de la wilaya de Bejaia. Elle est délimitée au nord par la commune de Taskriout et Darguina. Au sud par la commune de DraaGaid, à l'est par la commune de Oued El Barde et Tizi n Bechar et à l'ouest par la commune de Draa Gaid.

5-3 La commune de Beni Snous (Ait Snus en berbère) :

Beni Snous est une commune de la wilaya de Tlemcen, Elle est située à 41km au sud-ouest de cette, Elle a environ 11318 habitants.

Les Beni Snous forment un petit îlot berbérophone à l'ouest de l'Algérie. Sur le plan linguistique, ils peuvent être rattachés à l'ensemble rifain et plus particulièrement au Béni-Snassen du Maroc vivant dans l'autre côté de la frontière, les habitants sont des villageois et sont des arboriculteurs.

Introduction générale

5-4 : La commune de Beni ouarsous (Bordj Arima)

Beni Ouarsous est une commune de la wilaya de Tlemcen. Elle est située au nord de l'Algérie. Elle compte 12110 habitants. Son chef-lieu est Bord Amira qui constitue le seul

Centre urbain de la commune. Nous retrouvons au nord la commune de Beni Khaled, au sud, la commune de Fellaoucene à l'est la commune de Ranchi, et à l'ouest, la commune de Nedroma.

5-5 La commune de Beni Boussaid

Beni Boussaid est une commune de la wilaya de Tlemcen. Elle compte environ 13182 habitants ; elle est située à environ 48km au sud-ouest de Tlemcen. Nous retrouvons au nord la commune de nia, au sud la commune d'Elbouihi et à l'est la commune de Beni Snous.

5-6 : La commune de Beni Behdel

Beni Behdel est une commune de la wilaya de Tlemcen ; elle compte environ 2801 habitants ; c'est l'une des communes les moins peuplées de la wilaya de Tlemcen. Elle est située à environ 26km au sud-ouest de Tlemcen. Elle est située au nord par la commune de Bouhlou, au sud par la commune de Beni Snous et Azail. A l'est par la commune d'Azail et à l'ouest par la commune de Sidi Medjahed.

6- Les informateurs

Nous avons recueilli les données en questionnant huit (08) informateurs comme le montre de sexe et d'âge différents : (voir les fiches de collectes)

| Non de l'informateur | Age | sexe | Lange maitrise | Niveau d'instruction | Région |
|----------------------|-----|-------|-------------------------|----------------------|--------------|
| H. Sofiane | 35 | Homme | Arabe, kabyle, français | universitaire | Draa el gaid |
| T. Belkacem | 65 | Homme | Arabe, kabyle | Retraité | Kherrata |

Introduction générale

| | | | | | |
|-----------|----|-------|-------------------------------|-------------------|------------------|
| S. M | 48 | Femme | Kabyle, Arabe | Femme au foyer | Ighzerouftis |
| M. Toufik | 45 | Homme | Français, Arabe, kabyle | Fonctionnaire | Ait Aamer |
| / | 58 | Homme | Arabe, chleuh | retraité | Beni snous |
| / | | Homme | Arabe, chleuh | retraité | Beni Boussaid |
| / | 69 | Homme | Arabe | retraité | Beni behdel |

7-Technique d'investigation

Pour la collecte des données, nous avons utilisé un dictaphone, une caméra et le téléphone portable, le choix nous a permis d'avoir des informations sur les différents toponymes se trouvant dans les différents régions.

Nous avons utilisé aussi le QGIS afin de mettre au point les cartes reflétant les points d'enquêtes.

Nous avons divisé notre travail en deux chapitres : le premier en charge la morphologie des toponymes, par contre le deuxième est réservé à l'étude sémantique, une conclusion générale est une présentation cartographie nous ont permis de présenter les résultats ceux quels nous sommes parvenus.

Chapitre I
Analyse
Morphologique

Introduction

Avant d'entamer l'analyse morphologique, nous allons définir les concepts qui sont indispensables en les illustrant à l'aide d'exemples, le premier consiste dans la notion de toponymie.

1-Définition de la toponymie

«La toponymie du grec topos (lieu) et onama (nom) se subdivise en plusieurs catégories :

*L'hydronymie (du grec hydro veut dire l'eau et onama il s'agit de l'étude des noms de cours d'eau mais aussi des pièces d'eau, des terrains aqueux. L'oronymie du grec oros (montagne) étudie les noms des montagnes et des hauteurs et élévations quelconques de rochers. L'odonyme du grec odos qui veut dire route ou rue ; elle étudie les noms des rues, des chemins et des routes, et plus largement de toute voie de communication. Quand on ne précise pas, on emploie généralement le terme de toponymie pour désigner l'ensemble des lieux d'un pays. Dans cet emploi la toponymie s'oppose alors à microtoponymie ».*¹

-La toponymie : *« est l'étude de l'origine des noms de lieux, de leur rapport avec la langue du pays, les langues d'autres pays ou des langues disparues, la matière généralement divisée selon la géographie, il existe des spécialistes des noms de fleuves (hydronymie), des noms de montagne, et des spécialistes aussi pour telle ou telle région ».*²

2-Etude morphologique

Dans notre analyse morphologique, nous examinerons les marques obligatoires des noms qui constituent trois oppositions : (le genre, le nombre et l'état) et d'autres formes grammaticales dont la composition, la dérivation et l'emprunt, dans notre corpus, nous avons recensé 243 toponymes (133 toponymes simples et 110 toponymes composés).

2-1-le genre

Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le nom berbère oppose deux genres : le masculin et le féminin. Cette opposition est observable dans notre corpus.

Exemples :

| Masculin | Féminin |
|----------|---------|
| Annar | Tannart |
| Iyil | Tiyilt |
| Amdun | Tamdunt |

¹BAYLON.C et P. Fabre, *les noms de lieux et de personnes*, Nathan, 1982, p.06.

² *Dictionnaire Larousse de linguistique et des sciences du langage*, Paris, p. 485.

2-1-1. Le masculin : Dans notre corpus, les noms masculins sont formés par la préfixation des voyelles ‘a’, ‘i’ et ‘u’ :

| La préfixation en « a » | La préfixation en « i » | La préfixation en « u » |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Afalu | Iyil | Uzrar |
| Aetil | Iyzer | Uftis |
| Abrid | / | Umqibal |
| Adrar | / | / |

-il y a aussi quelque exception qui concerne des noms masculins qui n’ont pas de féminin.

Exemples :

Rubban

Rufadis

Eenyabli

Mazzer

-Dans notre corpus, la majorité des noms masculins commencent par une consonne.

Exemples :

Melel

Buḥsun

Lyarlekḥl

Jbelbumahdi

2-1-2 le féminin :

Quant à lui est obtenu en générale sur la base du masculin auquel on ajoute deux (tt) l’un est préfixé et l’autre est suffixé, ces deux sont désignés par différents chercheurs berbèrsants comme monème à signifiant discontinu désignant ce genre.

Exemples :

| Le masculin | Le féminin |
|-------------|------------|
| Anu | Tanut |
| Azemmur | Tazemmurt |
| axerrub | Taxerrubt |
| Amdun | Tamduṭt |

Dans notre corpus, il existe une liste de noms féminins singulier qui n'affichent que le (t) initiale sans que cela n'affecte son appartenance à ce genre.

Exemples : tagga, tafasra, terni, tala, tizi.

Nous avons aussi les noms féminins qui ne se mettent pas au masculin.

Exemples : tazya, tizizwit, tayert.

2-2-Le nombre

Selon K. NAIT ZERRAD « *le berbère possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriels, le pluriel externe (ajout d'un suffixe), le pluriel interne (alternance interne) et le pluriel mixte (suffixe plus alternance interne), il y a des modifications de la voyelle initiale pour trois types de pluriel* ». ³

Dans notre corpus, la majorité des noms masculins singuliers ont une initiale vocalique (a) celle-ci (i) au pluriel.

-le passage de(a) au singulier devient (i) au pluriel :

| Singulier | Pluriel | Changements |
|-----------|---------|--|
| Afalu | Ifula | Double alternance vocalique, intra-radical a → u et poste radicale u → a |
| Adrar | Idurar | Simple alternance vocalique |
| Aeṭil | iēeṭlan | Suppression de la voyelle i et suffixation de- an |
| Aṭṭis | Iṭṭisen | Suffixation de-en |

-le cas de syncrétisme : la voyelle initiale ne change pas, lorsque nous passons du singulier vers le pluriel. Les changements apparaissent dans la partie médiane ou finale du lexème.

Exemples :

| Singulier | Pluriel | Changements |
|-----------|---------|--|
| Iyzer | Iyžran | Suffixation de- an |
| Iyil | Iyalen | Alternance vocalique simple intra-radical i → a plus suffixation de - en |
| Iyraw | Iyrawen | Suffixation de - en |

³ Nait ZERRAD Kamel, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) tome 1*, morphologie, Ed, ENAG, Alger 1995.p 45

| | | |
|--------|----------|---------------------|
| Uf̣tis | Uf̣tisen | Suffixation de – en |
|--------|----------|---------------------|

2-2-1. Les types du pluriel

Ce classement est fait comme nous venons de citer sur la base des modifications et du lieu où elles se situent ces modifications (vocaliques ou consonantiques.)

-on peut construire les noms pluriel en berbère sur la base du singulier, par la modification de la voyelle initiale est pour cela on distingue trois types de pluriel qui ont été marqués par :

2-2-1-a. le pluriel interne :(alternance vocalique)

« On désigne par pluriel obtenu sur la base d'alternance vocalique et / ou consonantique, au sein du nom. Ces alternances en question peuvent être simples (une seule alternance), doubles(deux alternances) ou triples (trois alternances)»⁴.

-Alternance vocalique simple :

| Singulier | Pluriel | Modifications |
|-----------|---------|--|
| Asif | Isafen | Alternance vocalique intra-radical e → a |
| Lɣar | Lɣiran | Alternance vocalique intra-radical a → i |

-double alternance :

| Singulier | Pluriel | Changements |
|-----------|---------|---|
| Afalu | Ifula | Double alternance vocalique intra-radical a → u et post radical u → a |
| Aracuc | Irucac | Double alternance vocalique intra-radical a → u / u → a |
| Adrar | Idurar | Double alternance vocalique intra-radical u → a |

2-2-1-b. pluriel externe

Ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom. La voyelle initiale (a) devient (i).

- les noms masculins : en, an

⁴ IMARAZEN Moussa, *manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, P18

| Singulier | Pluriel | Suffixe |
|-----------|---------|--|
| Asif | Isafen | -en |
| Abrid | Iberdan | Chute de la voyelle i et suffixation de -an |

-les noms féminins : ils prennent le suffixe – in

| Singulier | Pluriel | Suffixe |
|-----------|------------|---------|
| Taṭwiqt | Tiṭwiqin | In |
| Tiḥmilt | Tiḥmilin | In |
| Tazemmurt | Tizemmurin | In |

2-2-1-c.Pluriel mixte

« Ce type de pluriel est formé sur la base de la fusion des deux procédés précédents. C'est une combinaison de la suffixation et des alternances interne. Il faut préciser cependant qu'il est difficile de faire la correspondance, ici entre le masculin et le féminin. »⁵

| Singulier | Pluriel | Alternance | Suffixation |
|-----------|---------|------------|-------------|
| Asif | Isafen | a i | En |
| Iyil | Iyalen | a i | En |

3-L'état

« L'opposition d'état est l'une des spécificités en nom du berbère. En effet ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : l'état libre et l'état d'annexion. »⁶

3-1 L'état libre

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme. »⁷

⁵ IMARAZEN Moussa, op.cit. P18

⁶ Ibid am, p. 25

⁷ Ibid am, p. 25

3-2 L'état d'annexion

« Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale des modifications dans sa voyelle initiale et / ou préfixation d'une semi-voyelle. »⁸

-les noms masculins

Le nom masculin à l'état d'annexion subit des modifications marquant par les semi-voyelles (w, y).

A-Voyelle initiale 'a' devient « u » à l'état d'annexion

| Etat libre (a) | Etat d'annexion (u) |
|----------------|---------------------|
| axerrub | Uxerrub |
| Ahemmam | Uhemmam |
| Aracuc | Uracuc |

-voyelle initiale 'a' devient « we » à l'état d'annexion.

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Amdun | Wemdun |
| Arbuz | Werbuz |
| Ayrib | Weyrib |

-voyelle initiale 'a' devient « wa » à l'état d'annexion : il s'agit du maintien de la voyelle initiale et la préfixation de la semi-voyelle 'w'.

Exemple :

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Aynunu | Waynanu |

-voyelle initiale 'i' à l'état libre devient (yi) à l'état d'annexion :

Exemples :

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Iyzer | Yiyzer |

⁸ IMARAZEN. M Op .cit, p. 26

| | |
|----------|-----------|
| Ixef | Yixef |
| Iyil | Yiyil |
| Iseyaxen | Yiseyaxen |

-Les noms masculins en une initiale consonantique :

Dans notre corpus nous avons remarqué que la plupart des noms masculins qui ont une initiale consonantique ne change pas de forme à l'état d'annexion.

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Buzutat | Buzutat |
| Sisnu | Sisnu |
| Læenser | Læenser |

-Les noms féminins : certain noms féminins se caractérisent par la chute de la voyelle initiale

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Tafna | Tefna |
| Tayert | Tyert |

D'autres se caractérisent par :

-le syncrétisme : ta → ta

Exemples :

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Tagga | Tagga |
| Tala | Tala |

-le syncrétisme : ti → ti

Exemples :

| Etat libre | Etat d'annexion |
|------------|-----------------|
| Tizi | Tizi |
| Tiyilet | Tiyilet |
| Tihmilt | Tihimilt |

4-Les noms composés

Notre corpus comporte aussi des noms composés. Avant d'aborder ce point nous définissons la notion de composition.

Définition de la composition

- La composition est le processus de formation des mots en procédant par association de deux ou plusieurs mots. Selon M.A.HADDADOU,

« On peut distinguer deux types de compositions ; la composition par simples juxtaposition d'unités ou composés proprement dits et les composés par lexicalisation de syntagme ou composée synaptique »⁹.

- « les composés présentent des traits et archaïsmes morphologique e ou phonologique très nets : absence de la voyelle initiale du nom, -absence fréquente de la préposition **n** (de) entre les deux noms »¹⁰.

Les composés se présentent comme suit :

a- Non +nom

Exemples :

Sidi lehsen

Sidi eissa

Sidi mbarek

b-Préfixe + nom :

Dans notre corpus, nous avons des toponymes comme préfixe, et avec le morphème « bu » de l'arabe.

Exemples :

Buzuțaț : est composé du nom « zuțaț » est du préfixé « bu »

Buyazran : est composé du nom « iizer » est du préfixé « bu »

Butnuxalt : est composé du nom « tanuxalt » est du préfixé « bu »

4-1. Les composés synaptiques

Les composés synaptiques se définissent :

⁹ HADDADOU.M.A, *Le Guide de la culture berbère, Ed .paris –méditerranée*, 2000. , Ina-Yas, Alger.p.260

¹⁰ CHAKER.S. *Manuel de linguistique berbère, Tome 1*, Edition Bouchéne, Alger, 1991, p.184

« Comme les composés proprement dits, ils combinent des unités mais les termes conjointssont toujours séparés par une particule, une liste (nom exhaustif des domaines d'utilisation permettra d'évaluer leur importance en berbère »¹¹.

a- Nom + nom

Exemples : iyil + uzrar

Læenser +æegun (anthroponyme)

b- Nom + adjectif

Exepmles : adrar +amelal

Afalu+ azegay

c- Nom + n + nom

Exemples :

Tamda + n +jemaæun

Tala + n +tegra

d- nom + nom + nom

Exemple : iyil +lḥadj +brahim

4-2 Les noms comportant les noms de parentés (patronymes) : dans ce cas, nous avons la combinatoire suivante :

-préfixe At+ nom :

Exemples :

Atmeræi, at Sliman, At Xaled, At læemri, At ixlef

5- les noms dérivés

Avant de parler des noms dérivés, nous allons définir ce concept.

Définition de la dérivation

« La dérivation est le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle. Nous pouvons dériver, à partir du verbe : un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, et un adjectif. Cependant, il faut préciser que même ce procédé est mal exploité. La langue ne possède pas tous les dérivés possibles d'un verbe donné. »¹²

¹¹ HADDADOU.M.A, opcit, p 260

¹² IMARAZEN. M, op cit , p. 41

Selon MARTINET, « la différence entre composition et dérivation se résume assez bien en disant que les monèmes qui forment un composé existe ailleurs que dans des composés tandis que, de ceux qui entrent dans un dérivé, il y en a un qui n'existe que dans les dérivés et qu'on appelle traditionnellement un affixe. »¹³

5-1 Les types de dérivation

En ce qui concerne les types de dérivation, nous en émanerons plusieurs types :

5-1 La dérivation nominale

« La dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attestée dans tous les parlers ou elle fournit, par le jeu de la flexion vocalique ou de l'affixation quelques vocabulaires spécialisés (noms ethniques, noms de plantes). »¹⁴

Les cas qui sont attestés dans notre corpus sont les suivants :

A-formation avec le morphème de possession « bu » :

Bu+nom → dérivé

Exemples :

Bu+ sehmin

Bu+ həlu

b- on peut dériver un nom de l'adjectif :

Ex : busfer → asfer (couleur jaune)

5-2 la dérivation verbale

● **Nom concret :**

Selon K. NAIT ZERRAD : « Le nom concret peut avoir un sens concret cependant à côté des noms d'action proprement dit, on peut trouver des noms déverbatifs concret qui relèvent désormais plutôt du lexique. »¹⁵

| Verbe | Nom concret |
|-------|-------------|
| Sax | Isyaxen |

¹³ MARTINET.A. *Elément de la linguistique générale*, Armand Colin, juin 1988, p.134

¹⁴ HADDADOU.M.A. op.cit., p245

¹⁵ NAIT ZERRAD. K, op.cit., p128

● **Dérivation par la préfixation de «m » :**

Exemples :

| La forme simple | La forme dérivée |
|-----------------|------------------|
| Zuɣen | Mzuɣen |
| ɣaniya | Meyniya |
| Adrar | Amsedrar |

5-3 La dérivation de la manière

Nous avons deux types de dérivation de manière :

● **La dérivation par redoublement de la racine :**

Ex : aceɣɣ → racine (Cɣ)

tibekbekt → racine (bk)

● **La dérivation par redoublement consonantique :**

Ex1 : xerraɣa → racine (xRɣ) redoublement de la consonne R.

EX2 : rubban → racine (rBn) redoublement de la consonne B.

-6- L'emprunt

« En contact depuis plusieurs millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique. Mais de tous les cas emprunts, l'arabe est plus le plus important, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culture des arabes. Le point de cette langue est tel que de vaste région de l'Afrique du Nord, donnée encoure comme berbérophone il y a quelque siècle, ont été arabisées »¹⁶.

Selon la définition du dictionnaire de la linguistique « il y a emprunt linguistique quand un parler(A) utiliser en fini par intégré une unité ou trait linguistique qui existaient précédemment dans un parler (B) (dit langue source) l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifier d'emprunts »¹⁷.

¹⁶ HADDADOU.M.A, opcit. p. 249.

¹⁷ DUBOIS.J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed : la rousse, paris, 1994, p177.

-6- 1 L'emprunt à l'arabe

« L'emprunt lexical arabe a eu des effets profonds sur la plupart des parlers berbères altération de phonèmes berbères et introduction d'articulation nouvelles dans un système /H/ et /ʕ/, etc. Introduction des schèmes morphologique étrangers, introduction de modalités étrangères liées aux signifiants empruntés»¹⁸ .

Exemples :

- ein-wad- Djebel-Burj- sidi- wlad

6-2 L'emprunt punique

« Les emprunts punique sont en revanche plus nombreux et se répartissent dans tous les parlers. Cependant, seuls les termes portant des marques morphologiques phéniciens (comme la forme *im*) peuvent considérer comme indiscutablement empruntés »¹⁹ .

Exemples : Ayanim, Ayadir

Conclusion

Nous avons constaté que les noms de lieux obéissent à certaines règles morphologiques. Le nom est soumis aux règles du (genre, nombre et l'état). La formation des noms repose essentiellement sur ladérivation, et l'emprunt occupe une place importante dans notre analyse.

¹⁸HADDADOU.M.A, opcit. p. 253.

¹⁹Ibid am. p 251

Chapitre II

Analyse

Sémantique

Introduction :

Nous avons consacré notre analyse dans ce deuxième chapitre sur l'étude sémantique des toponymes. Dans cette étude, nous nous basons sur le sens des mots et sur les relations de sens celle de l'opposition et celle de l'équivalence, ainsi que les changements sémantiques des unités lexicales que nous avons recueillies dans notre corpus.

Avant d'aborder cette question, nous allons définir les concepts qui sont indispensables à l'analyse.

I. Définition de la sémantique

« La sémantique est une branche de la linguistique créée au vingtième siècle par le linguiste français M. BREAL. Elle est définie par G. Mounin comme étant une partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifie des unités lexicales tentant liaison avec leur signifie, tentant en eu même. »¹

-Au sens étymologique, le mot sémantique est dérivé de (sémantico), « signifier » lui-même formé à partir de semaimo, « signifier, indiquer » ou (sema), « signe, marque).

Cette discipline de la linguistique est l'étude scientifique des sens des unités linguistiques et leurs combinaisons. Elle se rattache à l'étude de la langue sur le plan de la signification : il s'agit du synonyme, et du changement de sens d'un mot.

-Dans ce chapitre, nous nous penchons vers le sens et la valeur sémantique des unités toponymique dont nous allons étudier :

- quelques bases toponymiques.
- les changements sémantiques.
- les relations sémantiques.
- le sens porter par la racine.

¹ MOUNIN.G, *Dictionnaire de linguistique*, Edition le Harmattan, paris, 1993, p293

1-Quelques bases toponymiques

1-1 Les lieux habités

Tiyilt → iYIL

Exemple : iyiluzrar

1-2 Les cours d'eau

-iyzer ixef

Exemples : iyzer n tħanut

Ixefiyzer

IyzeruƧtis

-tala :

Exemple : tala ħsayen

Tala n taliwin

Tala ulili

Tala ileyman

1-3 Les lieux saints : sidi

Exemples : sidi leħsen

Sidi aæmer

Sidi mbarek

Sidi bujri

1-4 La base AT

Exemples : Atsliman, Atmeræi, Atxaled, AtÆbbas

1-5 La base de Tizi

Exemple : Tizi&li

Tizi n tegurt

Tizimeryad

Tizila&qab

1-6 la base de lyar

Exemples : lyaruccen

Lyaruhemam

Lyaruyilas

2-Les relations sémantiques

2-1 la relation hiérarchique qui unit le mot spécifique (homonyme) à un mot plus générale (hyperonyme)

| Hyponyme | Hyperonyme |
|-------------|------------|
| Iyluccen | Iyil |
| Iyiluderdar | Iyil |
| Iyilla&qab | Iyil |
| Iyiluyzi | Iyil |

-hyponyme → mot spécifique

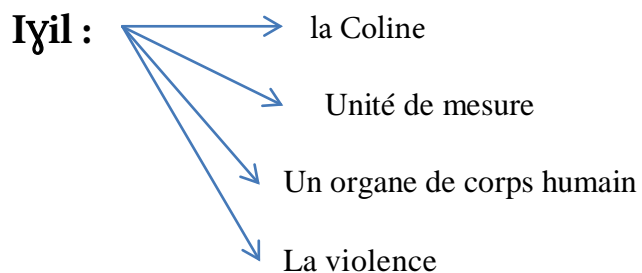
-hyperonyme → mot plus générale

2-2 La polysémie :

« Le mot polysémique (ou polysémie) s'oppose par définition au mot monosémie. Il présente une pluralité d'acception au sémème correspondant à des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiés. »²

-Selon C. GERMANO : « ...la polysémie est un signifiant présentant plusieurs signifiés reliés entre eux d'une certaine manière, sont considérés comme homonymique (homographe ou homophone) des signifiants qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux. »³

Exemple :



2-3 la métonymie

« ...elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet... ». ⁴

Exemple : acercur (chute deux bouche de la cascade)

(Lieu où se trouve une fontaine)

² LAHMANI, MARTIN, BERTHET.F. *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, NATHAN, paris, 2002, p, 65

³ CLAUDE Germano et le BLANC. A à *la linguistique générale la sémantique*, Montréal (Québec) canada, 1982.p46

⁴ LAHMANI.A MARTIN.B.F, *Introduction à lexicologie sémantique et morphologique*, Ed Nathan, Dumode p.82

2-4 la synonymie

« Est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère, les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents. »⁵

Exemple : tala → ein

Iyzer → wad

At → wlad, beni

⁵GERMAN. C et le BLANC. R à la linguistique générale la sémantique ? Montréal(Québec) canada, 1982. P.46

2-4 La formation des différents toponymes et leur signification

2-4-1 Les noms simples

Toponyme de Draa El Gaïd

| Toponymies | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|--------|---|---|
| Ağiwen | Ġw | / | Qui viens du verbe 'Aġu' qui signifie la personne qui (taġuned) l'huile d'olive |
| Azayar | zyr | Plaine | Terre plaine, agricole de forme plateau |
| Butnexalt | Nxl | Aliment de bétails | Aliment pour le bétail |
| Dukar | Dkr | Figuier sauvage | figuier sauvage |
| Elmexbi | Mxb | Zone cachée | Zone protégée du froid et du vent |
| Imrabten | rbt | Marabout | Les marabouts |
| Imuday | mdy | Ronce, broussailles | Terre en riche broussailleuse avec des épines et des ronces entremêlées |
| Lmayda | Myd | Table basse | une terre qu'a la forme d'un plateau |
| Lmizeb | Mzb | Conduite d'eau, Bief de moulin | tribu d'origine des Beni Mzab |
| Lmwaġen | Mwġ | Bassins de fontaine d'abreuve d'irrigation. | Ensemble de bassin utilisé dans l'agriculture. |
| Regad | Rgd | Plier, Ecraser | / |
| Tagmmunt | Gmn | Colline | Colline habitée |
| Tahzazit | Hz | / | une terre agricole instable |
| Taqliet | qle | Rocher | Relief difficile |
| Taxrubt | Xrb | Caroubier | Arbre de caroubier |
| Tazmmurt | Zmr | Olivier | Olivier |
| Tiewinin | ewn | Fontaines | ensemble de fontaines |

| | | | |
|----------|------|-----------------------|---|
| Timula | MI | Ombres | Région entourée de montagnes qui cache des rayons de soleil |
| Tiqerbaz | Qrbz | Collines rocheuses | colline pleine de rochers |
| Tisit | S | / | Montagne sous forme du voile de la mariée |
| Tizra | Zr | Pierre | Ensemble de pierres |
| Byađa | byđ | De la couleur blanche | C'est l'argile blanche |
| Afalu | Fl | / | Un lieu endommagé par la nature |

2-4-2 Les toponymes de kherrata

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|---------|--|---|
| Aħmmam | ħm | Bains populaire | Cette appellation renvoie à la chaleur de l'eau hiver |
| Axrrub | Xrb | Caroubier. | un arbre |
| Ġermuna | Ġrmn | / ¹ | / |
| ħinnuz | ħnz | Patronyme | nom d'un citoyen tué par les français, il travaillait chez eux. |
| Mencar | Mncr | Outil de coupage | un forêt plein d'arbre où les habitant exploite leur bois au |
| Merwađa | Rwđ | Venir | le point de rencontre des commerçants |
| Qeleun | Qle | Rocher | relief difficile |
| Taqiđunt | Qđn | Tente | une colline a la forme d'une tente |
| Tibekbekt | Bk | Le silence complet. | une zone élevée froids et calme surtout à l'hiver |
| Tiewinin | en | Fontaine | cette région est pleine de source d'eau |
| Xeřrađa | Xřđ | Trou, escarcelle | la signification renvoie au relief de cette zone (les gorges). le père Genvois dit axriđ (trou) comme étant un piège de guerre. |

¹ DALLET.J.M. *Dictionnaire kabyle-français*, Ed, paris. 1982

2-4-3 Les toponymes d'At Slimane

| Toponyme | Racine | signification selon Le dictionnaire de DALLET | signification selon l'informateur |
|-----------|--------|---|--|
| earbya | erb | Vient d'arabe | Lieu prend le nom d'une femme d'origine arabe |
| Tazeerurt | Zer | Flore : arbre qui donne des fruits jaunes (arbre sauvage) | L'ancêtre qui adonné le nom de cet arbre. |
| Tihmilt | hml | / | Objet quand le met sur le dos d'un âne pour transporter de l'eau, de sable |

2-4-4 Les toponymes d'IghzerOuftis

| Toponyme | racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|------------|--------|---|---|
| Annar | Nr | Terrain de bâter | Une terre basse, ou les gens fait les activités agricoles |
| Iseyaxen | Syx | Terre glissante | une terre glissante, qui n'est pas stable. |
| Leenasher | Leşr | Source d'eau | Est une grande source d'eau, plus qu'une fontaine. |
| Sisnu | Sn | Le fruit de (pin) | Endroit plein d'arbre qui donne ce genre de fruit. |
| Timedyazin | Mdyz | La poésie | Une place où les femmes chantent. |
| Timizar | Mzr | Jardin | Une terre agricole, où on fait de l'agriculture. |
| Tizizwit | Zw | Abeille | Un abri, où elle fabrique de miel. |

2-4-5 Les toponymes de Beni Snous

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire | Signification selon l'informateur |
|----------|--------|--|---|
| Decra | Dcr | Nom arabe, veut dire village. | C'est le nom de quartier |
| Frifis | Fr | / | / |
| Ktawt | Ktw | Idée | / |
| Lexmis | Xms | Le 6 ^{ème} jour de la semaine | Probablement jour du marché |
| Mazzer | Mzr | Romarin domestique | / |
| Mcamic | Mc | Abricot | Nommée sur l'abricotier |
| Tanut | N | Puits | Il était déjà un puits, dans ce village. |
| Tagga | G | / | Un arbre grand qui se trouve dans les montagnes et même dans les jardins de village |
| Nurar | NR | Aire de bâter. | Terrain plat ou en pente exposé au soleil le vent et la brise. |
| Tihdirin | h̄dr | Les présents | / |
| Zwya | Zwy | Les écoles coraniques | La région est célèbre de ses zawiyas et mosquée |

2-4-6 Les toponymes de Beni Behdel :

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------|--------|---|--|
| Afunas | Fns | Vache, animal domestique | Ils ont nommée sur cet animal domestique, qui les nourrit. |
| Aydir | ydr | Une terre basse | Une terre d'agriculture |
| Ayerdan | yrd | Souris | Un animal qui vive dans la maison, les champs. |
| Lmizab | Mzb | La tribu de Mzab | Ces habitants d'origine de Mzab, sont installés là-bas. |
| Msiwl | Swl | Appeler | / |
| Sirat | Srt | / | / |

| | | | |
|----------|-----|-------------------|--|
| Tumas | Ms | / | / |
| Tajra | Jr | Arbre en berbère | C'est un arbre sec, où les gens cachent à l'ombre d'elle des rayons de soleil. |
| Yeelu | el | Etre dans le ciel | C'est un endroit où il y a une colline. |
| Zemmuren | Zmr | Olivier | Un endroit chargé d'arbre d'olive. |
| Tiyzert | ȳzr | Rivière | Une rivière qui cour d'eau, friche. |

2-4-7 Les toponymes de Beni Boussaid

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------|--------|---|---|
| Ayrib | ȳrb | Etrange | Le premier qui a habité cette terre. |
| Arbuz | Rbz | / | / |
| enabra | enbr | Un parfum | Un homme qui vend de parfum. |
| Fetha | Fth | Ouverture | / |
| Lemqam | Mqm | Mosquée | Lieux de prière |
| Legtae | Gtε | Comme lame | Un endroit très difficile |
| Nexla | Nxl | Arbre de datte | La région où vit un dattier |
| Rubban | Rbn | Patronyme | Un soldat français. |
| Sulari | Slr | Patronyme d'un commandant français | Un soldat français |
| Timzirt | Mzr | Jardin situé en bordure de village. | Une terre qu'on cultive |
| Tazrut | Zr | Gros rocher. | Une place connue par ces reliefs, et ses rochers. |

2-4-8 Les toponymes de Beni Ouarsous :

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------|--------|--|---|
| εετтар | ετρ | droguiste. | Un homme qui vend de parfum, ...et passe sur les quartiers. |
| Mensura | Mnsr | Victoire | Une légende qui dit que les habitants de cette terre ont gagné la guerre. |
| yazawat | yzw | Champs d'oliviers et d'arbre de différentes espèces. | Champs d'oliviers et d'arbres de différents types. |
| Meynya | Myny | Patronyme | Une femme généreuse |
| Buyrara | yr | Patronyme | cet endroit est baptisé sur le nom de son propriétaire. |
| Pomarya | Pmry | Pommier | Il existe aussi un hôtel qui s'appelle pomaria. |

Les toponymes composés

Draâ el Gaid

Les noms formés à base de « Wlad »

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|---------------|-----------|--|------------------------------------|
| Wlad faḍel | Wld fdl | Fils Patronyme | Fils de l'ancêtre Fadel |
| Wlad belqasem | Wld blqsm | Fils Patronyme | Fils de l'ancêtre BELQASEM |
| Wlad nser | Wld nsr | Fils Patronyme | Fils de l'ancêtre NASER |

Beni Snous

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|---------------|--|--|
| Ulad εerbi | Wld erb | Patronyme | L'appellation sur l'ancêtre nomme εerbi |
| uladbelgasem | Wld Blgsm | Patronyme | L'appellation sur l'ancêtre Belgacem |
| Ulad musa | Wld Ms | Patronyme | L'appellation sur l'ancêtre Musa |
| Ulad Ccix | Wld Cx | Anthroponyme | L'appellation peut être sur leur grand-père, il était un imam |

Les noms formés à base « AIT »**Draâ el Gaid**

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire | Significations selon l'informateur |
|-------------------|----------------|---|---|
| Ait εbbas | T εbs | Patronyme. | Les fils d'ABBAS, leur ancêtre. |
| Ait εisu | T εs | Anthroponyme. | Les fils d'AISSOU, leur ancêtre. |
| Ait lemri | T εmr | Patronyme. | Les fils de LAMRI, leur ancêtre. |
| Ait Xaled | T xld | Anthroponyme. | Les fils de XALED, leur ancêtre. |

Les noms commençant par « Beni »

Beni Snous

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|------------|-----------|---|-----------------------------------|
| Beni Snus | Bn Sns | Fils de Patronyme | Les enfants de Snus, leur père. |
| Beni Zidaz | Bn Zdz | Fils de Patronyme | Les enfants de zidaz |

Beni Bahdel

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-------------|------------|---|-----------------------------------|
| Beni baḥdel | Bn Bḥdl | Les fils de Anthroponyme | Les fils de Baḥdel |
| Beni εcir | Bn εcr | Les fils de Voisin | Les habitants de cet endroit |
| Beni Bublan | Bn Bln | Les fils de Bu + blan | / |

Beni Boussaid

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-------------|----------------|---|--|
| Beni Buseid | Bn Bu + sεd | Enfant de Patronyme | Les fils de Buseid, les premiers qui ont occupé ce terrain. |
| Beni Sbeε | Bn Sbeε | Enfant de Lion | C'est une métaphore, pour exprimer la force des habitants vivant dans cet endroit. |

Les noms formés à base de « Iyzer »

Dans la willaya d'Arar, Iyzerest attesté comme nom simple². Dans la willaya de Bejaia, il est attesté 5 fois comme premier composant : Eebbas, nom de tribu, anthroponyme d'origine ar ; Ameqran, relire amqwan, « le grand ravin » ; kebla, « fermé, bouché », cf. verbe kab.ekwbel, rac. KBL ; Oufdis, relire Uftis, « du marteau », peut être lieu servant de carrière d'où l'on extrayait la pierre à bâtir

Draâ el Gaid

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|---------|--|--|
| iyzer | ȳzr | Vallès | C'est un ravin passe par cette place qu'on appelle "AGIWEN." |
| waġiwen | ġw | / | |
| iyzer | ȳzr | Vallée | C'est un ravin passe par cette place agricole. |
| lanqac | nqc | LABOURER | |

At Slimane

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------|--------|---|--|
| Iyzer | ȳzr | Ravin | L'appellation du terrain vient de cette boutique qui est se située au bord de la rivière |
| tħanut | ħn | Magasin | |

Ighzeruftis

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-------------|------------|---|--|
| Iyzer mħrez | ȳzr ħrz | Cour d'eau Patronyme | L'appellation sur le patronyme d'un enfant meurt dans cette vallée |
| Iyzer Uftis | ȳzr fts | Cour d'eau Champ humide, marécageux. | C'est un champ qui se trouve à côté d'une rivière. |

² CHERIGUANE.F. toponyme algérienne des lieux habités, épigraphe, Algérie, 1993.

Les toponymes à base de « wad »

Kherrata

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire | Significations selon l'informateur |
|----------------|-----------------|--|---|
| Wad ageryun | Wd + gryn | Ravin ; Torrent passager résultant de fortes chutes de pluie. Lit de ce torrent, petit ravin. Anthroponyme | C'est ravin usé et clivé entouré de grandes rochés. |

Beni Bahdel

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|--------------|-----------|---|--|
| Wad ben damu | Wd Dm | Ravin Ben + patronyme | Une rivière qui qui passe sur le territoire de Ben Damu. |
| Wad εebas | Wd εbs | Ravin Patronyme | C'est l'endroit où Abbas fait d'agriculture au bord de la rivière. |

Beni Ouarssous

| toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------------|-----------|---|---|
| Wad Tlata | Wd Lt | Ravin Le 4 ^e jour de la semaine | Le nom est lié au chiffre trois. |
| Wad Zekri | Wd Zkr | Ravin Patronyme | Un cours d'eau longe sur le territoire de monsieur Zekri. |
| Wad Lhemmam | Wd hm | Ravin Bain | Ils disent qu'il y a une source d'eau chaude. |
| Wad Mimun | Wd Mn | Ravin Patronyme | La rivière passe au bord du jardin d'une personne s'appelant Mimoun |

Les noms formés sur la base de « Tala »

Draâ el Gaïd

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|---------|--|--|
| N Tala | L | source d'eau. | C'est une place où se trouve une source d'eau près de la route. |
| Ubrid | Brd | Route | |
| Tala | L | Fontaine ; Source d'eau. | Source d'eau où se boivent les bétails. |
| Uli | l | Uli ; Bétails. | |
| Tala | L | Source d'eau. | C'est une place où se trouve une fontaine qui contient de (tikeččawin) |
| Tekečča | Kč | . | |
| Tala | L | source d'eau. | C'est une place où se trouve une source d'eau entourée de roseaux |
| uyanim | ynm | Roseau | |
| Tala | L | Fontaine ; Source d'eau. | C'est une place où se trouve une fontaine qui entourée de cette plante. |
| Ulili | l | Ulili ; Plante. | |
| Tala | L | Source d'eau. | C'est une place où se trouve une fontaine par laquelle passent les commerçants sur des chameaux. |
| Ilyman | Lym | Chameaux | |
| Tala | L | source d'eau. | C'est une plaine où se trouve une source d'eau. |
| Uzayar | Zyr | Azayar ; plaine | |
| Tala | L | Fontaine ; Source d'eau. | C'est une place pleine de figuier où se trouve une source d'eau. |
| Ugrur | grr | Agrur; figuier. | |
| Tala | L | Fontaine ; Source d'eau. | C'est une place pleine d'Aşşaf où se trouve une source d'eau. |
| Uşşaf | şşf | arbre. | |

Kherrata

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|-------------------|----------------|---|--|
| Tala | L | Fontaine ; source d'eau. | C'est une fontaine où se trouve une plante appelée Alili |
| ULILI | L | Flore : une plante | |
| Tala | L | Fontaine ; source d'eau. | On disait que cette fontaine est construite par cette personne |
| bueli | el | Patronyme | |
| Tala | L | Fontaine ; source d'eau. | La source de cette fontaine est djebel babour. |
| tbaburt | Br | Montagne. | |

At Slimane

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | signification selon l'informateur |
|-----------------|---------------|--|--|
| Tala | L | Fontaine ; | La fontaine nommée sur cet insecte |
| Uferṭeṭu | Frṭ | Source d'eau Papillon | |
| Tala ḥsayen | L ḥsy | Fontaine ; Source d'eau | La fontaine de hsen |

Ighzeruftis

| Toponyme | racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|---------------|--|---|
| Tala n taliwin | L L | Source d'eau Fontaines | La meilleure source d'eau, dans la qualité |
| Tala Meqquer | l mqr | Source d'eau Grand | En peut dire qu'Une fontaine, existe depuis l'antiquité |

Beni Boussaid

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|----------|---|--|
| Tala Userdun | L Srd | Fontaine Cheval | Une fontaine où les chevaux se reposent et boivent de l'eau. |

Les noms formés à base de « ein »**Beni Snous**

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------------|-------------|--|--|
| einεabdllah | en εbdlh | Fontaine : source d'eau Patronyme, composé de εabd + allah. | C'est l'homme qui la construit |
| ein taxmirt | en xmr | Fontaine : source d'eau Terre | L'appellation sur la terre qu'utilise le maçon dans la construction des maisons. |
| ein yḃali | en yḃl | Fontaine : source d'eau | Un endroit où se situe cette fontaine, dont l'eau minérale. |

Beni bahdel

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|---------------|-----------|--|---|
| ein Ciba | en Cb | Fontaine : source d'eau Patronyme | L'endroit où se trouve la source s'appelle Buciba. |
| ein fetuh | en ftḥ | Fontaine : source d'eau Patronyme | La fontaine a pris le nom de celui qui la construite Fetuh. |
| ein lmedra | en mdr | Fontaine : source d'eau Outil d'agriculture | Une source qui s'appelle Medra. |
| ein yḃali | en yḃl | Fontaine : source d'eau | Un endroit plein d'eau que nous considérons |

| | | | |
|---------------|-----------|------------------------|---|
| | | Lieu riche d'eau | comme une fontaine |
| ein lahjer | en hjr | Source d'eau Rocher | Eau dont la source est pleine de pierres |

Beni Ouarsous

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|---------------|-------------|---|--|
| ein kbira | en kbr | Fontaine Grande | Une grande fontaine. |
| ein wladhr | en wldhr | Fontaine Wld + patronyme | Cette source située dans la terre de leur propriétaire. |

Les noms formés à base « draε »**Draâ el Gaid**

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|---------|--|---|
| Draε | Dre | Draε : bras et en toponymie bras de montagne. | Il s'agit d'une personne qui travaille chez les français et nommé par les seins « harki » |
| Lgayd | gyd | patronyme | |

Les noms formés à base <iyil>:**Draâ el Gaid**

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire De DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|---------|---|---|
| Iyil | yl | Iyil signifie en berbère bras et en toponymie bras de montagne. | C'est une colline pointue. |
| Uyzi | yz | Uyzi; long | |
| Iyil | yl | Iyil signifie en berbère bras et en toponyme bas de montagne. | C'est un endroit élevé où les vautours font leurs nids. |
| Leeqab | eqb | Vauteur : grand rapace charognard à la tête dénudée et au bec crochu. | |

| | | | |
|------------------------|------------------|--|---|
| Iyil Meħmud | yl Mhmd | Iyil signifie en berbère bras et en toponyme bas de montagne. Patronyme | C'est une colline nommée sur cette personne |
| Iyil Lħağ Brahim | yl Hğ brhm | Anthroponyme Patronyme | C'est une colline qui prend le nom de cette personne. |

kherrata

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire De DALLET | Significations selon l'informateur |
|--------------------|-------------|---|-------------------------------------|
| Iyil N Taher | yl taher | Iyil signifie en berbère bras et en toponymie. ħaher : patronyme | C'est le propriétaire de cette zone |

At Slimane

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|----------|--|---|
| Iyil wuccen | yl cn | Iyil : signifie en berbère bras et en toponymie bras de montagne. Chacal : animal sauvage | Est lieu plein de chacal, l'abri des chacals |
| Iyil uderdar | yl dr | Iyil signifie en berbère bras et en toponymie bras de montagne. Flore : arbre | Cette montagne comporte les arbres de <i>derdar</i> |

Les noms formés sur la base de « Tizi »

Nous n'avons pas recensé beaucoup d'exemple formés sur la base du lexème *tizi* qui signifie «col»

Draâ el Gaid

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------------|-----------|---|--|
| Tizi Lexmis | Tz xms | Tizi signifie en berbère col (montagne). 6 ^{ème} jour de la semaine | C'est une partie élevée située sur les montagnes du village. |
| Tizi Tezugart | tz zgr | Tizi: signifie en berbère col (montagne). Plante épineuse. (jubar sauvage) | C'est un endroit couvert par cette plante. |
| Tizi Tqliet | tz qlε | Tizi signifie en berbère col (montagne). Plante épineuse. | C'est un endroit caractérisé par des reliefs difficiles. |

Kherrata

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|----------------|-----------|--|---|
| Tizi Braḍma | z Brḍm | Tizi : signifie en berbère col (montagne). | Un col connu d'eau fraîche, d'autres disent que c'est bras et main. |

Ighezruftis

| toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|---------------|---------|---|--|
| Tizi | Z | Tizi : signifie en berbère col (montagne). | Le propriétaire de cette espace. |
| εli | εl | Patronyme | |
| Tizi n tegurt | Z Gr | Tizi signifie en berbère col (montagne). Porte | Quand vous serez au sommet vous verrez tous les villages |

Les noms formés sur la base de « Sidi »**Draâ el Gaid**

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------|---------|--|---|
| Sidi | Sd | Sidi signifie en berbère sain. patronyme | C'est un lieu qui prend le nom de cette personne |
| Bujri | jr | | |
| Sidi | Sd | Sidi signifie en berbère sain. patronyme | C'est un lieu qui prend le nom du premier calife. |
| Bubker | bkr | | |

IghzerUftis

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-------------|------------|---|--|
| Sidi lahsen | Sd Lhsn | patronyme | Est un homme qui fait de bien, musulman |
| Sidi eisa | SD es | Patronyme | Un homme musulman pratiquant, il parle de bien et fait de bien |

Beni Snous

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|-------------------|---|--|
| Sidi eli | Sd el | Un homme marabout Patronyme | L'appellation sur un marabout qui enseigne le coran. |
| Sidi Mhemdayrib | Sd Mhmd yrb | Un homme marabout Anthroponyme | Un homme sage enseigne le coran. |

Beni Boussaid**Les noms formés à base de « sidi »**

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|------------|-----------|---|--|
| Sidi Mbark | Sd Brk | Désigne la couleur noir. | Le nom de la mosquée est baptisée Mbarek |

Les noms formé sur la base de « Bu » et « Ben »

Ces préfixes se répètent dans plusieurs exemples dont voici quelques-uns

Kherrata

| Toponyme | Racine | Signification selon Le dictionnaire de DALLET | Signification Selon l'informateur |
|----------|--------|---|--|
| Bufalki | Flk | anthroponyme | le 1 ^{er} qui a habité dans ce lieu. |
| Bugruren | Gr | Flore : figuier | Il s'agit d'une personne qui a un terrain plein de beaucoup de figuiers. |
| Buyezran | yzr | Ravin : source d'eau | Une région pleine de rivières |
| Bucertwa | Crṭw | anthroponyme | Vient de l'anthroponyme de leur 1 ^{er} ancêtre Certwa |
| Buqadam | Qdm | Outil de coupage | le relief de cette région a la forme de (Aqadam) |
| Buyelfan | If | sanglier | Une zone ayant beaucoup de sangliers |
| Belahsen | ḥsn | patronyme | le passage de ben ver un patronyme qui commence par l, la chute de n qui veut dire le fils de Lahsen |

Ait Slimane**Les noms formés sur la base de « Bu »**

| Toponyme | RACINE | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|---------------|--|--|
| Buzerzur | Zr | ensemble d'oiseau | Endroit fréquenté par des oiseaux |
| Buëisi | Es | Patronyme | Le nom du père, ou de leur ancêtre |

Ighzeruftis**Les noms formés à base de « lyar »**

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|-----------------|---------------|--|---|
| Lyar Uyilas | Lyr yls | Cavité lion | Il était à l'époque un lion qui vive là-bas |
| Lyar Uḥmam | Lyr hm | Cavité Colombe | Une cavité où les oiseaux construisent leurs nids |

Beni Boussaid**Les noms commençant par « yar »**

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire | Signification selon l'informateur |
|-----------------|---------------|--|---|
| yar lakḥal | yr kḥl | Cavité La couleur noir | C'est un trou qui n'a pas de lumière, et plein des insectes |

Ighzeruftis**Les noms formés sur la base de « adrar »**

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|------------------|---------------|---|---|
| Adrar amellal | dr ml | Montagne élevée, souvent aménagée pour des touristes passent un séjour La couleur blanc | Une montagne dont la terre est de couleur blanche (tumilit) |

Les noms formés à base « Luṭa »

Draâ el Gaid

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|------------------|------------|--|---|
| Luṭa Lyiran | Lṭ yr | Luṭa : signifie en berbère zone plaine et basse. Trous, cavités | C'est un lieu plein de trous. |
| Luṭa Luz | Lṭ Lz | Luṭa : signifie en berbère zone plaine et basse. ameande | C'est un lieu plein d'amandiers. |
| Luṭa Letnayan | Lṭ Tnyn | Luṭa : signifie en berbère zone plane et basse. 3 ^{ème} jour de la semaine | C'est un lieu où se trouve un marché chaque lundi |

Les noms formés à base « Merğ »

Draâ el Gaid

| Toponymies | Racines | Significations selon le dictionnaire de DALLET | Significations selon l'informateur |
|---------------|-----------|---|--|
| Merğ Zit | mrğ zt | Merğ signifie en berbère plaine. L'huile | C'est un lieu où se trouve une huilerie. |
| Merğ Mumen | mrğ mn | Merğ signifie en berbère plaine. patronyme | C'est un lieu qui a pris le nom de son propriétaire. |

Ighzeruftis

Les noms formés sur la base de : « abrid »

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|------------------|------------|---|--|
| Abrid Ihedmen | Brd Hdm | Voie Détruire | Voie de la construction français, a fait disparaître |

Les noms formés à base de « suq »

Beni Behdel

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|----------------|-----------|--|---|
| Suq Larebea | Sq Rbe | Marché Le 5 ^e jour de la semaine | Il y a un marché populaire chaque semaine. |
| Suq Lexmis | Sq Xms | Marché ³ 6 ^e jour de la semaine | Le jour où il y a de marché de bétail, aliment, habillement ... |

Les noms formés à base de « ġbel »

Beni Snous

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire | Signification selon l'informateur |
|-----------------|-----------------|--------------------------------------|---|
| Ġbel Bumahdi | Ġbl Bu + mhd | Montagne Bu= père de Patronyme | Un creux profond dans une paroi rocheuse, où il fait la prière et du coran. |

Les noms formés à base de « lalla »

Beni Boussaid

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire | Signification selon l'informateur |
|----------------|----------|-------------------------------------|---|
| Lalla Setti | L St | Patronyme | Une femme d'origine Irakien installé à Tlemcen, elle fait de bien à la femme. |
| Lallameynya | L yny | M=mère ghanya Patronyme | Cette femme d'origine de Tlemcen, musulmane pratiquante sage |

Les noms formés à base de « bab »

Beni Behdel

| Toponyme | Racine | Signification selon le dictionnaire de DALLET | Signification selon l'informateur |
|---------------|----------|---|---|
| Bab Lexmis | B Xms | Porte Jeudi | Cette porte est une passerelle pour aller au marché populaire de jeudi à Beni Bahdel. |
| Bab Lçessa | B es | Porte Gardée | C'est une porte gardée par des soldats, pour protéger la ville. |

ⁱ / Nous n'avons pas trouvé la signification de ces toponymes.
DALLET. J.M. *Dictionnaire kabyle français*, Ed Paris, 1982.

Conclusion
Générale

Conclusion générale

Conclusion générale

Le premier intérêt de l'étude des toponymies est toponymes est de fournir des points de repère pour localiser des lieux et les mémoriser. La mémoire humaine ne peut se rappeler de tous les lieux, et si on ne les nommait pas, on serait obligés à chaque fois de décrire la question.

Ce qui est important à souligner au terme de cette étude, c'est la richesse de la toponymie en kabyle. Cette richesse est liée au nombre de forme de dénomination utilisées.

Dans notre travail on a utilisé des corpus qui sont recueilli dans les deux localités qui sont Bejaia (Darguina et Kherrata) et cas de Tlemcen (Beni Boussad, Beni Snous, Beni Ouarsous et Beni Behdel) et ce corpus est composés de 243 toponymes (133 toponymes simples, 110 toponymes composés).

Nous avons constaté que :

-les noms simples (133) prédominant dans notre corpus par apport aux noms composés (110).

-la plupart des noms composés sont des patronymes.

- qu'un nombre important a adopté la morphologie de la langue arabe, Ce qui explique les changements qu'a connus la toponymie dans ces régions, il serait, à cet effet, intéressant de chercher les toponymes d'origine (berbère) afin de procéder à la standardisation. Ceci est une autre perspective de la recherche, car elle demande des moyens plus importants et du temps afin de collecter les données nécessaire pour attendre cet objectif.

Bibliographie

Bibliographie

Bibliographie :

Ouvrage :

- BAYLON.C et FABRE.P, *les noms de lieux et personnes*, NATHAN, 1982.
- CHAKER.S. Manuel de linguistique tome1 Ed. Bouchene, Alger, 1991.
- CHERIGUENE.F. *Toponymie Algérienne des lieux habités*, épigraphe, Alger, 1993.
- HADDADOU.M.A. *Le guide de la culture berbère*, Ed paris-méditerranée, 2000, Ed. Inayyas, Alger, 1995.
- IMARAZEN.M. *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007.
- LAHMANI, MARTIN, BERTHT.F, *Introduction à lexicologie sémantique et morphologique*, NATHAN, paris, 2002.
- MARTINET.A. *Elément de la linguistique générale* ARMAND Colin, juin, 1988
- NAIT-ZERRAD.K. *Grammaire de berbère contemporain (kabyle) tome 1, morphologie*, Ed. E.N.A.G. Alger. 1990.

Dictionnaires :

- DALLET.J.M. *Dictionnaire kabyle-français*, Ed. paris.1982.
- DUBOIS.J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, paris. 1994.

Mémoires et thèses :

- OULARBI et ABDNNEBI, *Etude morphologique et sémantique de la toponymie d'agwni furu et son territoire*. Mémoire de licence, université de Tizi-Ouzou, 2003.
- TIDJET Mustapha ; *La patronymie dans les daïra de Timezrit, Sidi Aich et Chemini, Etude morphologique et sémantique*, thèse de doctorat, Tizi-Ouzou, Janvier 2013.

Annexe 1

Di tudert-nney, yal tayawsa, yal adeg s yisem-is, yal isem s unamek-is ayen yeğgan ismawen si zman aqdim ttnadin ad d-skeflen Imaena ahiqi n yismawen-agi d wayen id ten-icudden d tmettii d ten-isman.

Deg ukatay-nney newwi-d awal yef wayen iccuden yer yismawen n yidgan, deg tezrawt-nney llan sin yehricen, ayen yeenen tazrawt talyawit akk tazrawt tasnamkit, akken ad nejmee amud nerza yer tam n temnaḍin (dergina, xerrata) di Bgayet akk (benibusaeid, benisnus, beniwarsus, benibeḥdel) di Tlemsen, anda id-nufa azal 243n yismawen.

Tasnadegt s umata deg umawal n tesnalsit « d tin iccuden yer tasnalsit tettbegin-d lašel n yisem n wadeg d wasay n tutlayt n tmurt.»

Iwakken ad nexdem tazrawt n yismawen n yidgan nebda-tt s tmukrist : amek tella tusdda n yismawen n yidgan di temnaḍin(dergina, xerrata) di bgayet akk (benibusaeid, benisnus, beniwarsus, benibeḥdel) di tlemsen, akked asay yellan gar-asen, ama deg umagrad d umcabi yella gar ismawen id negmer ama dayen yeenan deg unamek akk talya.

1-Ixef amenzu : tazrawt talyawit :

Deg uḥric a, newwid awal yef tazrawt talyawit, anda id-nefka tabadut-ines, sin akin nemesla-d yef yisem s umata, nefka-d tabadut-ines, dayen nesfahm-d timackutin n yisem anda id-nufa kraḍ (tawsit, amḍan, addad) dayen nemesla-d yef usuddim, assudes, akked iretṭalen.

1-A- TAWSIT: s umata isem di tmaziyt yesea snat n tawsatin (amalay, unti)

- Amalay : amalay i beddu s tiyra : a, i, u

Amedya :

A → annar

I → iyzer

U → umqibal

- Unti : isem unti s umata yettased s tmerna n "t" deg tazwara akk tagara n yisem amalay.

Amedya :

| | |
|------------|----------|
| Isemamalay | Isemunti |
| Afalu | Tafalut |
| Asif | Tasift |

- Llan kra n yismawen n unti ursein ara "t" di tagara.

Amedya : tagga, tafasra, tizi.

2-B-Amḍan : s umata isem di tmaziyt yesa sin n yimḍanen (asuf, asget).

Deg wamud –nney atas n yismawen ibedun s tiyra(a) deg wasuf tuyalen (i) deg asget.

Amedya :

| | |
|-------|--------|
| Asuf | Asget |
| Afalu | Ifula |
| Asif | Isafen |
| Aetil | Ietlan |

-tiyri (i) deg wasuf ur tettbedil ara deg wesget.

Amedya :

| | |
|-------|---------|
| Asuf | Asget |
| Iyil | Iyalen |
| Iyzer | Iyzeran |

-tiyri (u) deg wasuf tettyimi d (u) deg usget.

Amedya : uftis →uftisen

3-C- Addad : s umata isem di tmaziyt yesa sin waddaden(ilelli, umaruz).

c-1- addad ilelli : d talya tamagnut n yisem i deg ur yuriz ara yerkra n wawaln niḍen s ususu.

Amedya : afalu, annar, asif.

C-2-a addad amaruz : d talya n yisem yurzen s ususu yer wawal i yedfer.s umata, yettili ubeddel di teyri tamezwarut, maca, tikwal, ur d-yettili ara ubeddel.

Amedya :

| | |
|-------------|-------------|
| Addadilelli | Addadamaruz |
| Aracuc | Uracuc |
| Amdun | Wemdun |
| Afalu | Ufalu |

4-ismawen isuddisen :

● inawen n useddes :

a- Asuddes s usenteḍ n yiferdisen :

amedya : isem+isem → sedileḥsen

-uzwir+isem : bu+isem

Amedya : buzetaḥ → zutaḥ d isem, bu d azwir

b- asuddes s usdukel n yiferdisen :

amedya :- isem + isem → iyiluzrar

-isem + arbib → afaluuzegay, adraramellal.

-isem + n +isem → tala n tegra.

-isem + isem + isem → iyillḥajbrahim.

-at + isem → atmerci, ataemer.

5-ismawen isuddimen :

Asuddem d asuffey n wawal seg wawaln niḍen, awal i d-yett usuddemen d awal asuddim, yettili d isem, d amyag.

5-a-inawen n ussudem :

● asuddem n yisem bu+isem → buḥalu

- asuddem s uzwir m → amsedrar
- asuddem n umyag → sax → iseyaxen
- asuddem n tyara : aseddem s tuds n snat n tyra.

Amedya : acercur

- asuddem n tuds n tergalin :

Amedya : xerrata

6-ismawen irettalen :

4-a –irettalen seg taerabt :

Amedya : ein, leenasher, burj

4-b-irettalen seg tutlayt (punique) :

Amedya : agadir. Ayanim

2-Ixef wiss sin : tazrawt tasnamkit :

Di tazrawt tasnamkit nexdem anamek n yismawen id nejmeε, nexdem tafalwit anda id-nbeggen anamek n yismawen elahsab n wayen id nejmaε, deg yismawen-agi llanwid i yesεan anamek yettemcabi, llan wid yesεan talya-nsen temxallaf, llan wid yesεan yiwet n talya atas n yinumak.

1-Ismawen yesεan anamek yeddukel (taktawlt) :

Md : tala → ein

2- ismawen yesεan yiwet n talya atas n yinumak (tagetnamka)

Md : iyil, amdun

3- aneflisem : acercur

Annexe 2

Lexique:

| Le mot en Tamazight | Le mot en Français |
|----------------------------|---------------------------|
| Addad | L'état |
| Addadamaruz | L'état d'annexion |
| Addadilelli | L'état libre |
| Ayelluy | La chute |
| Aglaf / Abeddel | Le changement |
| Agzul | Le résumé |
| Aḥerfi | Simple |
| Aḥric / Ixef | Le chapitre |
| Allus | Le redoublement |
| Amalay | Le masculin |
| Amawal | Le lexique |
| Amaynut | Nouveau |
| Amḍan | Le nombre |
| Amedya | L'exemple |
| Amerḍil | L'emprunt |
| Amettwawi | L'hyponymie |
| Amyag | Le verbe |
| Anamek | Le sens |
| Aneflisem | La métonymie |
| Arbib | L'adjectif |
| Asalay | Le schème |
| Asget | Le pluriel |
| Assay | La relation |
| Asuddem | La dérivation |
| Asuddem n teyda | Dérivation grammaticale |

Lexique

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Asuddem n tyara | Dérivation expressive |
| Asuddes | La composition |
| Asuddes s usdukel n yiferdisen | Composition synaptique |
| Asuddes s usenteđ n yiferdisen | Composition proprement-dite |
| Asuf | Le singulier |
| Awal | Le mot |
| Azar | La racine |
| Azwir | L' affixe |
| Iferdisen | Les éléments |
| Isem | Le nom |
| Tabadut | La définition |
| Tafyirt | La phrase |
| Tayayemt | La base |
| Tagetnamka | La polysémie |
| Tagrayt | La conclusion |
| Tagruma | L'ensemble |
| Takenwa | La synonymie |
| Talya | La forme |
| Talyawit | Morphologique |
| Talulya | L'homonymie |
| Tamatart / Timitar | La marque |
| Tanzeyt | La préposition |
| Targalt | La consonne |
| Tasnalya | La morphologie |
| Tasnamka | La sémantique |
| Tawsit | Le genre |
| Tazrawt | L'étude |
| Tazwart | L'introduction |

Lexique

| | |
|---------|--------------|
| Tiyri | La voyelle |
| Tumnayt | La métaphore |
| Tutlayt | La langue |
| Ugar | Plus |
| Unti | Le féminin |

Annexe 3

Corpus

Corpus

La commune de Draâ el Gaîd

| Les noms simples : | les noms composés |
|--------------------|---|
| Ağiwen | Les noms formés à base de « iyil » |
| Azayar | Iyilleeqab |
| Berzax | Iyilmaħmud |
| Busehmin | Iyil n lħağbrahim |
| Busdra | Iyiluyzi |
| Butnexalt | Les noms à base de « ouelad » |
| El ħemmama | Ulad anser |
| Imuday | Uladbelqasem |
| Lmexbi | Uladcug |
| Lmayda | Uladfađel |
| Lmizab | Les noms à base de « ein » |
| Regad | einsaħrawi |
| Tahezazit | les noms à base de « merğ » |
| Taqliet | Merğzit |
| Taxerrubt | Merğmumen |
| Tiqerbaz | Les noms à base de « luța » |
| Tazemmurt | Luțalyıran |
| Timula | Luța n lluz |
| Tisit | Luțlnayen |
| | Les noms à base de « tala » |
| | Tala webrid |

| | |
|--|--------------------------------------|
| | Tala ileyman |
| | Tala uyanim |
| | Tala ugrur |
| | Tala ulili |
| | Tala uşefşaf |
| | Tala n tkečča |
| | Les noms à base de « tizi » |
| | Tizilexmis |
| | Tizi n tzuggart |
| | Tizi n teqliet |
| | Les noms à base de « sidi » |
| | Sidi bubker |
| | Sidi bujri |
| | Les noms à base de « iyszer » |
| | Iyszerwajiwen |
| | Iyszer n lanqac |

Corpus

La commune de kherrata :

| Les noms simples | les noms composés |
|------------------|---|
| Ahemmam | |
| Axerrub | Les noms formés à base de « ait » |
| Buyezran | Ait merçi |
| Buseada | Les noms formés à base de « iyil » |
| Buzereun | Iyil n țaher |
| Bucertıwa | Les noms formés à base de « ouad » |
| Bufalki | Wadageryun |
| Buyelfan | Les noms formés à base de « tala » |
| Buqadum | Tala n bueli |
| Blașsen | Tala ulili |
| Ĥinnuz | Tala n ttaburt |
| Ĥermuna | Tala n tegra |
| Mencar | Les noms formés à base de « tizi » |
| Mrewața | Tizi n brađma |
| Qeleun | Ceebetlaxra(les gorge) |
| Xerrața | |
| Tamalațt | |
| Taqıțunt | |
| Tiewinin | |
| Tibekbekt | |

Corpus

La commune de Darguina (village d'ighzeruftis) :

| Les noms simples | Les noms composés |
|------------------|--|
| Annar | Les noms formés à base de « iyil » |
| Buzarzur | Iyiluccen |
| Buzuṭaṭ | Iyiluzrar |
| Iseyaxen | Noms formés à base de « afalu » |
| Laenaṣer | Afalubuterbutin |
| Lmeḥrab | Afaluleib |
| Sisnu | Afaluazugay |
| Tamazuyt | Les noms formés à base de « læinṣer » |
| Timizar | Læinṣeraegun |
| Tizizwit | Les noms formés à base de « iyer » |
| Timedyazin | Iyermḥrez |
| | Iyzeruftis |
| | Les noms formés à base de « tizi » |
| | Tiziæli |
| | Tizi n tegurt |
| | Les noms formés à base de « lyar » |
| | Lyaruyilas |
| | Lyaruhmam |
| | Les noms formés à base de « sidi » |
| | Sidi sidilaḥsen |
| | Sidi eisa |
| | Les noms formés à base de « tala » |
| | Tala n taliwin |

| | |
|--|---|
| | <p>Tala meqquer</p> <p>Les noms formés à base de « adrar »</p> <p>Adrar amellal</p> <p>Les noms formés à base de « abrid »</p> <p>Abridihedmen</p> <p>Les noms formés à base de « aetil »</p> <p>Aetiluceelal</p> <p>Les noms formés à base de « ixef »</p> <p>Ixefiyzer</p> <p>Les noms formés à base de « tamda »</p> <p>Tamdan ġemeun</p> <p>Les noms formés à base de « azemmur »</p> <p>Azemmurumdun</p> |
|--|---|

Corpus

La commune de Darguina :

| Les noms simples | Les noms composés |
|------------------|--|
| Ɛarbya | Les noms formés à base de « iyil » |
| Buɛisi | Iyiluccen |
| Buyelman | Iyiluderdar |
| Gujil | Iyilwayrem |
| Jrida | Les noms formés à base de « iizer » |
| Tazeɛrurt | Iizer n tħanut |
| Tiħmilt | Les noms formés à base de « tala » |
| | Tala ħsagen |
| | Tala ufertɛtu |
| | Les noms formés à base de « aracuc » |
| | Aracucixalafen |
| | Les noms formés à base de « taħwiqt » |
| | Ttaħwiqtudfal |

Corpus

La commune de Beni Snous

| Les noms simples | Les noms composés |
|------------------|--|
| Bubermar | Les noms formés à base de « ein » |
| Decra | eineabdllah |
| Ferzizen | eintaxmirt |
| Frifis | einybali |
| Ktawt | les noms formés à base de « ouled » |
| Lexmis | uladæerbi |
| Mazzer | uladbelgasem |
| Taga | ulad musa |
| Tiḥḍirin | uladsbeε |
| Tieza | ulad cix |
| Ṭawawjra | les noms formés à base de « beni » |
| | Beni snus |
| | Beni zidaz |
| | Les noms formés à base de « sidi » |
| | Sidi mḥemedayrib |
| | Sidi mbarek |

Corpus

La commune de Beni Boussaid

| Les noms simples | Les noms composés |
|------------------|--|
| Arbuz | |
| Ayrib | Les noms formés à base de « ouled » |
| Èeşfur | Ulad musa |
| Enabra | Les noms formés à base de « Beni » |
| Byađa | Beni sbeε |
| Buşfer | Les noms formés à base de « sidi » |
| Buħlu | Sidi mbarek |
| Cremram | Les noms formés à base de « tala » |
| Ferzizi | Tala n tirzaz |
| Fetħa | Tala userdun |
| Lemqam | Les noms formés à base de « Ʒal » |
| Legtae | Ʒallekħel |
| Nexla | |
| Qessu | |
| Refadis | |
| Rubban | |
| Sulari | |
| Tafna | |
| Tanut | |
| Tasift | |
| Taycirt | |
| Tazrurt | |
| Tazya | |

Corpus

| | |
|---------|--|
| Timzirt | |
| Turirin | |
| Zendel | |

La commune de Beni Ouarsous :

| Les noms simples | les noms composés |
|------------------|--|
| Ɛeṭṭar | Les noms formés à base de « ein » |
| Felwayen | Einkbira |
| Ƴazawat | Einwladḥeru |
| Mensura | Einḥjer |
| Meɣnya | Les noms formés à base de « bab » |
| Meḥrazga | Bablexmis |
| Sebdu | Les noms formés à base de « lalla » |
| Buyrara | Lallasetti |
| Pomarya | Lallameɣnya |
| | Les noms formés à base de « wad » |
| | Wadtlata |
| | Wadzekri |
| | Wadlḥemman |
| | Wadmimun |

La commune de Beni baḥdel :

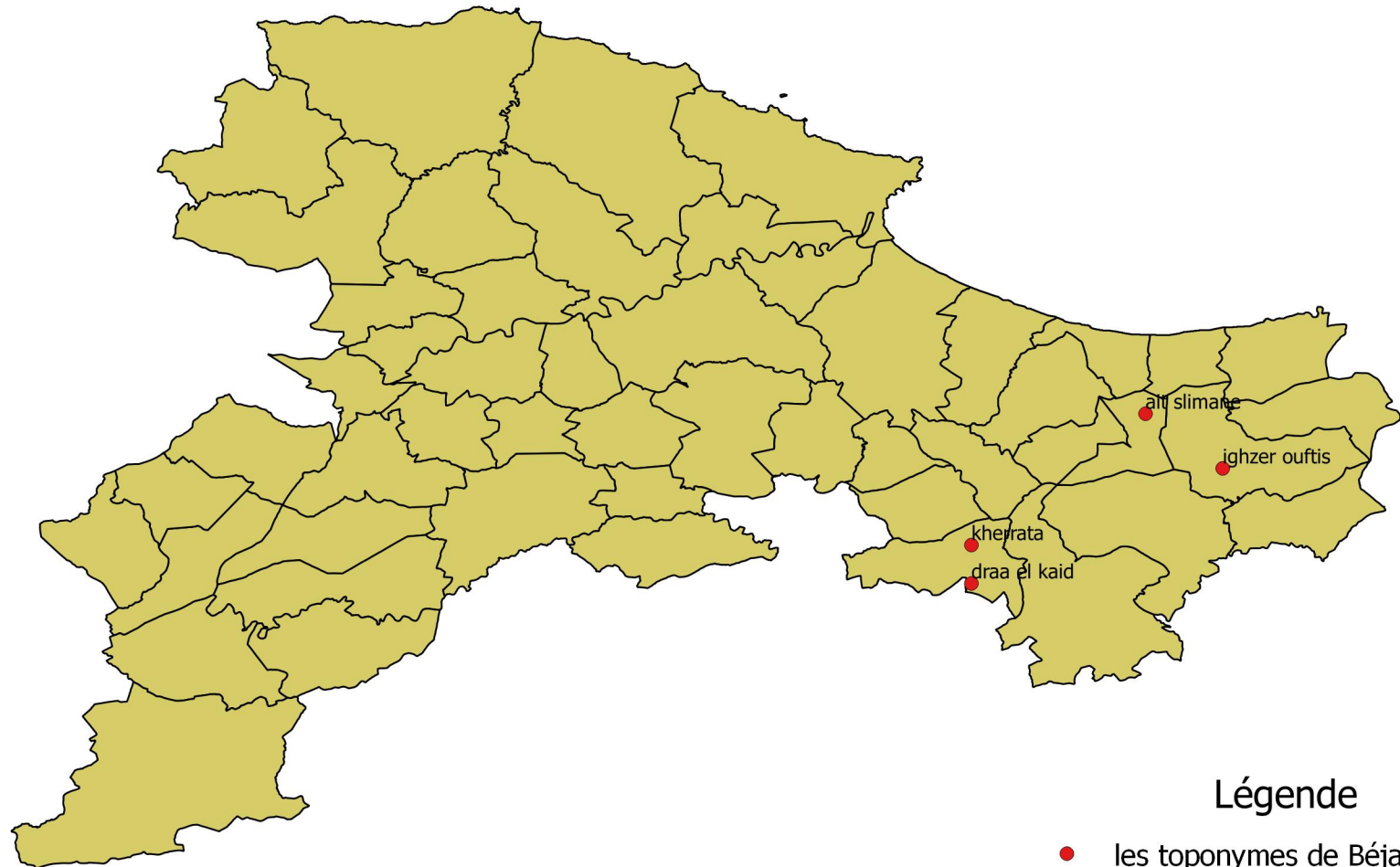
| Les noms simples | les noms composés |
|------------------|---|
| Afunas | |
| Ayerdan | Les noms formés à base de « ein » |
| Ajdir | Einbuciba |
| Bawra | Einfettuḥ |
| Buḥsun | Einlmedra |
| Cercman | Einleḥjer |
| Fekres | Les noms formés à base de « Beni » |
| Lḥafeṣ | Beni baḥdel |
| Lmizab | Beni εcir |
| Lemṣaret | Beni bublan |
| Melel | Les noms formés à base de « wad » |
| Mzuyen | Wad ben damu |
| Msiwel | Wadilēbas |
| Sirat | Les noms formés à base de « burj » |
| Suftrat | Burjerima |
| Talḥayen | Les noms formés à base de « jbel » |
| Tumas | Jbelbumahdi |
| Tatyennit | Les noms formés à base de « ayir » |
| Tajra | Ayireli |
| Tayert | Les noms formés à base de « tizi » |
| Yeelu | Tizimeryad |
| Tazemmurt | Tizibtayma |

Corpus

| | |
|---------|--|
| Tiyames | Les noms formés à base de « sed » |
| Tiyzert | Sed medayrib |
| | Sed mesεud |

Annexe 4

Carte des toponymes de Béjaïa

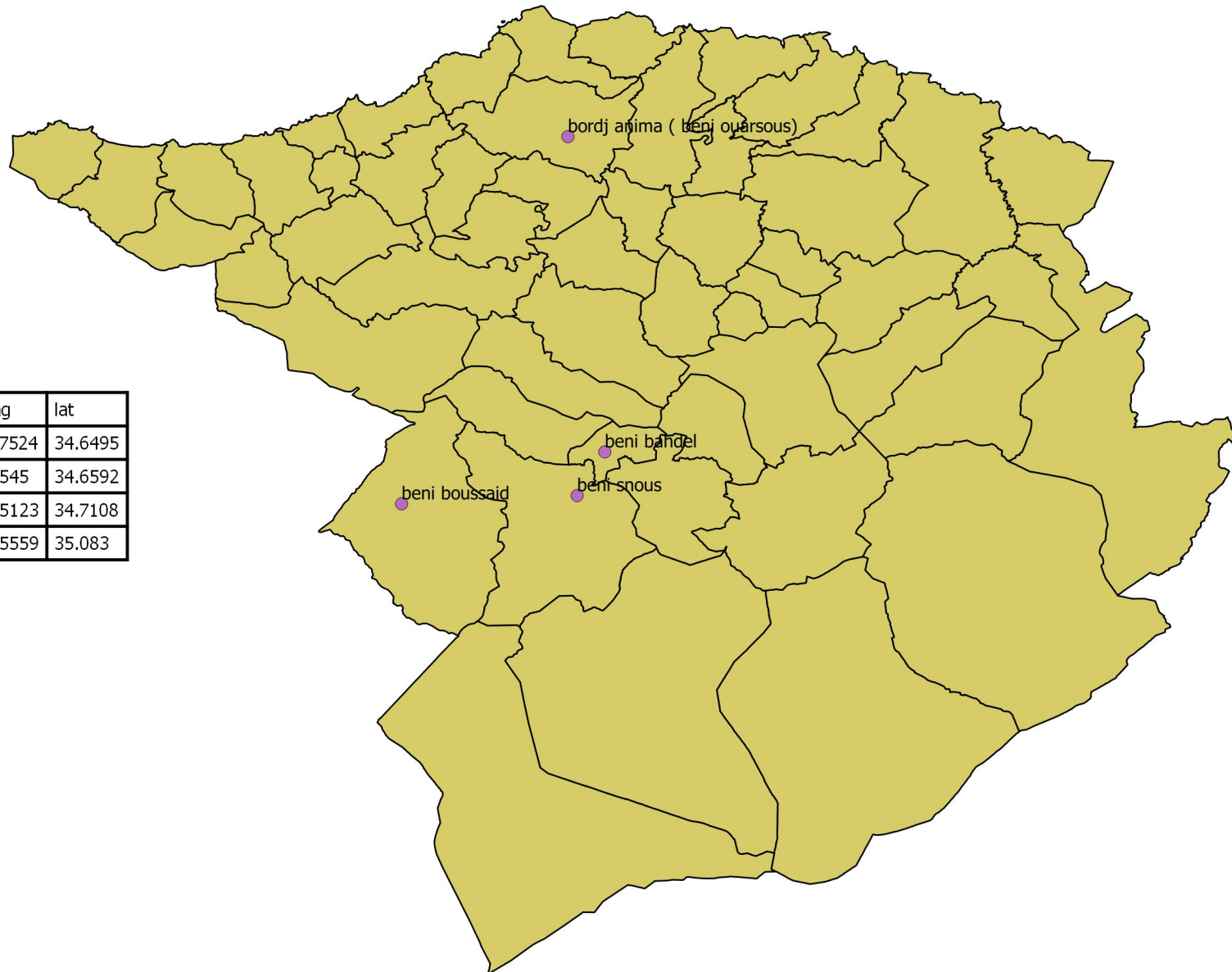


| région | lat | long |
|---------------|---------|--------|
| draa el kaid | 36.4417 | 5.1463 |
| kherrata | 36.4719 | 5.1463 |
| ait slimane | 36.5752 | 5.2833 |
| ighzer ouftis | 36.5322 | 5.344 |



Légende

- les toponymes de Béjaïa
- Béjaïa

Carte des toponymes de Tlemcen



Légende

-  village
-  tlemcen

| village | long | lat |
|-----------------------------|---------|---------|
| beni boussaid | -1.7524 | 34.6495 |
| beni snous | -1.545 | 34.6592 |
| beni bahdel | -1.5123 | 34.7108 |
| bordj anima (beni ouarsous) | -1.5559 | 35.083 |

1:497 406

Fiche de collecte

| | | |
|---|--------------------------------------|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 30\03\2015 | |
| lieu : | Village | |
| support de l'enregistrement : | Dictaphone | |
| durée de l'enregistrement : | De 2mn à 4mn | |
| lieu de l'enregistrement : | Beni Ouarssous | |
| sujet de l'enregistrement : | Sur les toponymes de cette commune | |
| Y avait-il un public ? | Oui | |
| Référence | | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | Anonyme | |
| Date de naissance : | \ | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | Beni Ouarssous | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, Commune (Beni Ouarssous) | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Arabe | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ? | |
| (Au travail :) | ? ouvrier | |
| (À la maison :) | Arabe | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ? niveau moyen CEM) | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | \ | |
| Profession : | \ | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | \ | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | \ | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Non marie | |
| langue (s) parlée (s) par le | \ | |

| | | |
|---|----------------------------|--|
| conjoint : | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | Normal | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | AYAD Hicham | |
| langue (s) parlée (s) : | Arabe, kabyle, français | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | \ | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | Rien | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | Rien, il répond facilement | |
| | | |
| 5. Autres infos | \ | |
| | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|--------------------------------------|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 31\03\2015 | |
| lieu : | Village (Beni boussaid) | |
| support de l'enregistrement : | Dictaphone | |
| durée de l'enregistrement : | 2mn | |
| lieu de l'enregistrement : | Beni boussaid (face de l'APC) | |
| sujet de l'enregistrement : | La toponymie et d'autre chose | |
| Y avait-il un public ? | Oui | |
| Référence | \ | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | Anonyme | |
| Date de naissance : | \ | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | Beni boussaid | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, Commune beni boussaid | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Arabe, et chleuh | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ?\ | |
| (Au travail :) | ? ouvrier | |
| (À la maison :) | Arabe | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ? \analphabète | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | \ | |
| Profession : | Retraité | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | \ | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | \ | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Marier, et deux enfants et une fille | |
| langue (s) parlée (s) par le | Arabe et chleuh | |

| | | |
|---|-------------------------|--|
| conjoint : \ | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | Normal | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | AYAD Hicham | |
| langue (s) parlée (s) : | Kabyle, français, arabe | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | \ | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | \ | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | \ | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | \ rien | |
| | | |
| 5. Autres infos | | |
| | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|--------------------------------------|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 04\04\2015 | |
| lieu : | Village AT AMER | |
| support de l'enregistrement : | Tel portable | |
| durée de l'enregistrement : | 2 à 5mn | |
| lieu de l'enregistrement : | (jardin) | |
| sujet de l'enregistrement : | Toponymie | |
| Y avait-il un public ? | Non | |
| Référence | | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | M. Toufik | |
| Date de naissance : | 45ans | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | At amer | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, at amer Commune derguina | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Kabyle | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ? français, arabe | |
| (Au travail :) | ? arabe | |
| (À la maison :) | Kabyle | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ? universitaire | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | Français | |
| Profession : | Fonctionnaire (Jardinier) | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | \ | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Non marier | |
| langue (s) parlée (s) par le conjoint : | | |

| | | |
|---|-------------------------|--|
| | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | \ rien | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | SEMMOUM Samy | |
| langue (s) parlée (s) : | Français, arabe, kabyle | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | Voisin | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | Alaise | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | Normal | |
| | | |
| 5. Autres infos | | |
| | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|---------------------------------|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 01\04\2015 | |
| lieu : | Village : Beni Behdel | |
| support de l'enregistrement : | Dictaphone | |
| durée de l'enregistrement : | Entre 2mn à 4mn | |
| lieu de l'enregistrement : | À côté d'un barrage d'eau | |
| sujet de l'enregistrement : | toponymie | |
| Y avait-il un public ? | Toujours | |
| Référence | \ | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | Anonyme | |
| Date de naissance : | \ | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | Beni behdel | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, Commune beni behdel | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Arabe | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ?\ | |
| (Au travail :) | ? arabe | |
| (À la maison :) | Arabe | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ?\ | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | \ | |
| Profession : | Gardien | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | \ | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | \ | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Marier | |
| langue (s) parlée (s) par le conjoint : | \ | |

| | | |
|---|-------------------------|--|
| | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | Douté | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | SEMMOUM Samy | |
| langue (s) parlée (s) : | Français, arabe, kabyle | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | \ | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | \ | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | \rien | |
| | | |
| 5. Autres infos | | |
| | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|---|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 01\04\2015 | |
| lieu : | Village Beni Snous | |
| support de l'enregistrement : | Dictaphone | |
| durée de l'enregistrement : | 2mn à 4mn | |
| lieu de l'enregistrement : | Beni snous (à côté d'un complexe sportif) | |
| sujet de l'enregistrement : | La toponymie et hors sujet | |
| Y avait-il un public ? | Oui | |
| Référence | \ | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | Anonyme | |
| Date de naissance : | \ | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | Beni snous | |
| Tribu : | | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, Commune Beni snous | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Arabe et un peu de chleuh | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ?\ | |
| (Au travail :) | ? agent dans ce complexe | |
| (À la maison :) | Arabe | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ? rien\ | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | \ | |
| Profession : | Agent (gardien) | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | \ | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Marier | |
| langue (s) parlée (s) par le | Arabe | |

| | | |
|---|-----------------------------|--|
| conjoint : | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | \ | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | SEMMOUM Samy | |
| langue (s) parlée (s) : | Français, arabe, kabyle | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | \ | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | Normal | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | Normal (question, réponse) | |
| 5. Autres infos | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|---|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 12\04\2015 | |
| lieu : | Village ighzer uftis | |
| support de l'enregistrement : | Tel portable | |
| durée de l'enregistrement : | 2mn à 5mn | |
| lieu de l'enregistrement : | Ighzer uftis | |
| sujet de l'enregistrement : | Toponymie | |
| Y avait-il un public ? | Non | |
| Référence | | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | S. M | |
| Date de naissance : | 48ans | |
| Sexe : | Femme | |
| Village d'origine : | Ighzer uftis | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, ighzer uftis Commune darguina | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Kabyle | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ?\ | |
| (Au travail :) | ?\ | |
| (À la maison :) | Kabyle | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ?\ | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | \ | |
| Profession : | \ | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | Voisine | |
| - lieu d'origine : | \ | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | \ | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Marier | |
| langue (s) parlée (s) par le conjoint : | Kabyle | |

| | | |
|---|-------------------------|--|
| | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | \ | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | SEMMOUM Samy | |
| langue (s) parlée (s) : | Français, arabe, kabyle | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | Voisine | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | Rien \ | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | Rien \ | |
| | | |
| 5. Autres infos | | |
| | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|--|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 19\03\2015 | |
| lieu : | Village TIEOUININE | |
| support de l'enregistrement : | Tel portable | |
| durée de l'enregistrement : | 2mn à 4mn | |
| lieu de l'enregistrement : | (à côté de la mosquée) | |
| sujet de l'enregistrement : | La toponymie et sur la guerre | |
| Y avait-il un public ? | \ | |
| Référence | \ | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | Bekacem | |
| Date de naissance : | 65ans | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | Tieouinine | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village,tieouinine Commune kherrata | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Kabyle | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ? un peu le français | |
| (Au travail :) | ? | |
| (À la maison :) | Kabyle | |
| Séjour (s) à l'étranger | Émigré | |
| Durée du/des séjour(s) | ? plus de 10ans | |
| Scolarité et formation | ? l'école coranique | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | Arabe | |
| Profession : | Retraité | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | \ | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | \ | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Père de famille | |
| langue (s) parlée (s) par le conjoint : | Kabyle | |

| | | |
|---|-------------|--|
| | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | \ | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | AYAD Hicham | |
| langue (s) parlée (s) : | Kabyle | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | \ | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | Rien | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | Rien | |
| | | |
| 5. Autres infos | | |
| | | |

Fiche de collecte

| | | |
|---|----------------------------------|--|
| 1. divers | | |
| date de collecte : | 26\04\2015 | |
| lieu : | Village Berzakh | |
| support de l'enregistrement : | Téléphone portable | |
| durée de l'enregistrement : | 2à 4mn | |
| lieu de l'enregistrement : | Berzakh (Lieu de travail APC) | |
| sujet de l'enregistrement : | La toponymie | |
| Y avait-il un public ? | Non | |
| Référence | | |
| | | |
| 2. enquêté | | |
| (Nom :) | H. Soufian | |
| Date de naissance : | 35ans | |
| Sexe : | Homme | |
| Village d'origine : | Adjiouan | |
| Tribu : | \ | |
| Domicile actuel (village, région): | Village, Commune draà el gaïd | |
| Dialecte parlé, (nom donné par le locuteur à son parler) | Kabyle | |
| Autre (s) langue (s) parlée (s) : | ? français, arabe | |
| (Au travail :) | ? arabe | |
| (À la maison :) | Kabyle | |
| Séjour (s) à l'étranger | \ | |
| Durée du/des séjour(s) | ?\ | |
| Scolarité et formation | ? licence en communication | |
| | | |
| Langue(s) de l'enseignement reçu : | Arabe | |
| Profession : | | |
| Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) | | |
| - lien de parenté, relation avec la personne : | \ | |
| - lieu d'origine : | | |
| - scolarité (et langues d'enseignement) : | Arabe | |
| situation familiale (mariage(s), enfants) : | Non marier | |

| | | |
|---|--|--|
| langue (s) parlée (s) par le conjoint : | | |
| attitude du locuteur par rapport à sa langue et à sa façon de parler : | \ | |
| | | |
| 3. Collecteur | | |
| nom, prénom: | AYAD Hicham | |
| langue (s) parlée (s) : | Kabyle | |
| origine : | Kabyle | |
| relation enquêteur-enquêté : | \ | |
| | | |
| 4. Debriefing | | |
| conscience du micro : | Oui | |
| attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement : | \ | |
| attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées... | \ il m'a aidé d'une liste des noms de la commune | |
| | | |
| 5. Autres infos | | |
| | | |

Table de matière

| | |
|--|----|
| Introduction | 07 |
| 1- Présentation et choix du thème | 08 |
| 2- Problématique | 09 |
| 3- Hypothèse | 09 |
| 4-Cadre méthodologique | 09 |
| 5- Présentation de terrain d'enquête | 10 |
| 6- Les informateurs | 11 |
| 7- Technique d'investigation..... | 12 |

Chapitre I : analyse morphologique

| | |
|-------------------------------------|----|
| Introduction | 14 |
| 1- Définition de la toponymie | 14 |
| 2- Etude morphologique | 14 |
| 2-1 le genre | 14 |
| 2-1-1 le masculin | 15 |
| 2-1-2 le féminin | 15 |
| 2-2 le nombre | 16 |
| 2-2-1 les types de pluriel | 17 |
| 2-2-1-a le pluriel interne | 17 |
| 2-2-1-b le pluriel externe | 17 |
| 2-2-1-c le pluriel mixte | 18 |
| 3- L'état | 18 |
| 3-1 l'état libre | 18 |
| 3-2 l'état d'annexion | 19 |
| 4- Les noms composés | 21 |
| Définition de la composition | 21 |
| 4-1 les composés synaptique | 21 |

| | |
|---|----|
| 4-2 les noms comportant les noms de parenté | 21 |
| 5- Les noms dérivés | 22 |
| Définition de la dérivation | 22 |
| 5-1 types de dérivation | 23 |
| 5-2 dérivations verbales | 23 |
| 5-3 dérivation de manière | 24 |
| 6- L'emprunt | 24 |
| 6-1 l'emprunt arabe | 25 |
| 6-2 l'emprunt punique | 25 |
| CONCLUSION | |

Chapitre II : l'analyse sémantique

| | |
|--|----|
| I. Définition de la sémantique : | 30 |
| 1-quelque base toponymique : | 31 |
| 1-1 les lieux habités | 31 |
| 1-2 les cours d'eau | 31 |
| 1-3 les lieux saints | 31 |
| 1-4 les noms à base de AT..... | 31 |
| 1-5 les noms à base de TIZI | 32 |
| 1-6 les noms à base de LEGHAR..... | 32 |
| 2- les relations sémantiques | 32 |
| 2-1 la relation hiérarchique | 32 |
| 2-2 La polysémie : | 33 |
| 2-3 la métonymie : | 33 |
| 2-4 la synonymie | 34 |
| 2-5 la formation des différents toponymes et leur significations | 35 |
| La conclusion : | 58 |
| Bibliographie : | 60 |
| Annexe 1(résumé)..... | 62 |
| Annexe 2 (lexique) | 67 |
| Annexe 3 (corpus) | 69 |

Annexe 4 :71